

【3月15日】ラトビア外相、震災日本へメッセージ

(2011/03/16 水曜日 19:11:12 JST) - 投稿者 webmaster - 最終更新日 (2011/03/16 水曜日 19:20:05 JST)

ラトビア外務省 プレスリリース (翻訳: 中嶋勝彦)----- ラトビア外相語る: 日本への援助を的確に行いたい
2011-03-14 16:02:24 3月14日、ラトビアの閣議においてクリストウスキー外務大臣はラトビアとして日本に援助しう分野を特定するよう求めた。援助は距離、費用、有効性を考慮し、ラトビアの財政事情、援助の種類を勘案し出来ることを政府レベルで決定する。ラトビアは他国のような救援隊・機材の派遣は出来ないが、地震と津波の被災者に復興援助を行うべく政府が決定したいと考えている。物資や食料について日本側から今のところ現地で調達していると伝えてきた。食料品や医療品が必要となれば、日本側から連絡がある。3月15日(火)、外務大臣が日本大使と会い、ラトビアが提供しうる支援について話し合う予定だ。多くの人々が日本への寄付について外務省に接触してきている。世界中で、赤十字社は、日本への寄付の受付を開始。ラトビアの赤十字事務所でも今日から寄付を受け付けている。また、クリストウスキー大臣は、駐日大使は日本にいるラトビア国民を支援することが重要と述べた。ラトビア大使館は在日ラトビア人76名のうち72名の消息をつかんでいる。震源地に最も近い仙台にいた二人からは危険ないと連絡があった。数人はすでに離日したか、離日直前にある。大使館や外務省は在日者と接触を続ける。この件に関し、外務省は、ラトビア大使館が日本の関係当局と定期的な接触を続けるよう指示している。日本へのラトビア人旅行者は、e-メール(embassy.japan@mfa.gov.lv)や24時間緊急電話(+81 80 3449 0093)でラトビア大使館に連絡が可能である。外務省は日本にいる家族や友人の消息を知る者は24時間緊急電話(29287398)で連絡するよう求めている。 This message online: <http://www.am.gov.lv/en/news/press-releases/2011/march/14-2/> UNQUOTE ? QUOTE Ministry of Foreign Affairs of Latvia PRESS RELEASE-----
? Foreign Minister Kristovskis: Latvia's assistance to Japan will be well-focused
2011-03-14 16:02:24 During the sitting of the Cabinet of Ministers Committee today, Foreign Minister Valdis Kristovskis urged to identify the areas where Latvia could potentially provide assistance to Japan. Rendering assistance should be well thought out and well focused, as any aid deliveries should take into account the distance, costs and effectiveness of intervention. In order to ensure concerted efforts, decisions must be taken on the Government level as to the financial limits and the type of assistance to be offered by Latvia. "Latvia could offer rehabilitation or recuperation programmes to the victims of the earthquake and tsunami, or a similar type of aid, because we have no possibilities of sending to Japan specially trained rescue units or machinery as other countries do; this however, must be a government decision," the Foreign Minister indicates. "As concerns materials and food, we have received a message from the Japanese side that, so far, local produce is being used. Should the necessity arise in foodstuffs and medical supplies, the Japanese side will notify the potential donors." On Tuesday, 15 March, the Foreign Minister will meet with the Ambassador of Japan in Latvia in order to discuss in detail the assistance Latvia could potentially provide to Japan. A number of people have also approached the Foreign Ministry about a possibility of giving donations for Japan. All over the world, the Red Cross has opened up donations for Japan, and as from today, contributions are being received also by the Red Cross Office in Latvia. Minister Kristovskis also indicates that the Foreign Ministry regards as its principal task the provision of consular assistance to the Latvian nationals currently in Japan. The Embassy of Latvia has information about 72 out of 76 Latvian nationals. Two people who had been closest to the earthquake epicentre in the town of Sendai have notified that they are in no danger. Several persons have already left Japan or are about to leave. The Embassy and the Foreign Ministry remain in permanent contact. Taking advantage of the occasion, the Foreign Ministry would like to remind that the Embassy of Latvia keeps regular contact with the relevant Japanese authorities. Travellers currently in Japan can contact the Latvian Embassy by e-mail embassy.japan@mfa.gov.lv or by a round-the-clock emergency phone + 81 80 3449 0093. The Foreign Ministry requests everybody who might have information as to the whereabouts of their family members and friends in the disaster-struck Japan to notify the Consular Department by a round-the-clock emergency phone 29287398. This message online: <http://www.am.gov.lv/en/news/press-releases/2011/march/14-2/> ? ? ?